PARENT INTERVIEW
1997-98

Student's ID code:____________________ Country of Origin:________________

Date:__________ RA's code:______________ Parent Interviewed: ____________

IMMIGRATION

1-Ki kote ou te rete an Ayiti?____

2-Konbyen tan ou genyen Ozetazini?____________________________________

3- Eske tout fanmi ou te antre ansanm, menm lè? *[If not collect history]*

4-Pouki rezon fanmi ou deside vini Ozetazini?___________________________

5-Pouki sa ou vin abite Boston?____

6-Lè ou tap viv an Ayiti, kisa ou te panse de Etazini?

7-Ki koté ou te jwenn lide sa yo de Etazini?

8a-Eske lavi nan Etazini diferan de sa ou te panse? WI NON

b- nan ki fason??

9a-Eske ou renmen viv nan Etazini? WI NON

b-Ki so ou pi renmen nan viv isit?

c-Ki sa ou pi pa renmen?

10-Kite peyi ou se yon bagay ki di, kisa ki fè ou rete isit?

11-Ki bi ou genyen pou tèt ou nan peyi isit?

____

____

____

____

12-Kisa sa yon Ameriken vle di?

____

____

____

____

TRANSNATIONAL CONTACTS

13a-Eske ou janm ale an Ayiti depi ou vini nan Etazini? NON WI
b- konbyen Vwayaj ou fè: ____________

c- Nan ki okazyon?

____

____

____

d-Pou konbyen tan?

____

____

____

14a- Eske ou kenbe kontak avèk zanmi ak fanmi ou an Ayiti? WI NON

b- Kòman?

____

____

c- Kobyen fwa?

____

____

15- Anpil etrange voye lajan bay fanmi yo nan peyi yo.
a- Eske ou voye lajan bay fanmi ou an Ayiti? NON WI
(*If informant sends money ask*:)
b-bay ki moun ou voye lajan?

____

____

c- Konbye fwa ou voye lajan an Ayiti? ______________________________

____

d-Lè ou voye lajan, Kobyen ou voye?

Plis ke mwatie salè m   mwatie salè m   mwens ke mwatie salè m   yon ti montan

e- Kisa fanmi ou fè ak lajan ou voye bay yo a?

____

____

16a-Eske ou infòme de sa k ap pase ak aktivite politik an Ayiti?   NON   WI

b-Kòman?

____

____

c-Eske ou vote an Ayiti?   NON   WI

17a- Eske ou gen plan pou fè ou sitwayen Ameriken?

WI   NON   M ta remen sa, mwen pa kapab

b- Pou ki sa

____

____

____

____

____

c- Eske ou infòme de aktivite politik nan Etazini   NON   WI

d- Kòman?

____

____

18- Eske ou espere pou pitit ou ta rete nan Etazini oubyen retounen en Ayiti?

____

____

19a-Nan ki relijyon ou te fèt? ______________________________

b- Eske ou fè pati de yon relijyon konnye a?   WI   NON

(If religion did not change go to 20a. If religion did change, ask):

c- Ki relijyon konnye a?

____

____

d- Ki sa ki koz ou chaje relijyon?

____

____

20a- Konbyen fwa ou ale legliz osnon nan tanp?

____

b- Eske ou aprann pitit ou relijyon? NON WI

Gen kèk imigran ki resevwa èd nan oganizasyon relijye lè yo fèk antre nan Etazini
21a-eske sa vre pou ou? NON WI

b- Ki sòt de èd ke yo te ba w ?

____

____

____

____

THE FUTURE/GETTING AHEAD

22-Konnye a m pral pose ou kèk kesyon sou ki sa ou ta vle pou pitit ou yo demen.
Moun mezire siksè nan diferan fason. Ki jan yon ou ta p dekri you moun ki reyisi nan lavi a?

____

____

____

23- Ki sa w ta renmen pou pitit ou?

____

____

____

24- Ki sa w fè pou ede pitit ou reyisi nan lavi isit?

____

____

____

____

____

25a- -Ki jan w kabap arive isit nan Etazini?

b- Nan Etazini, ki ròl ou pansé lekòl jwe nan siksè yon moun?

26- Eske ou panse ke nan Etazini yon Ayisyen gen menm chans avèk yon Ameriken yo pou ou arive nan lavi?

27a- Pou yon moun arive nan lavi isit, eske w panse ke aparans li ak sa l sanble enpòtan?

b- Ki jan?

28a- Ki sa w panse ki pi enpòtan pou yon pitit gason, marye ak genyen yon fanmi, jwenn yon bon travay osnon eske tou de gen menm enpòtans?

b-Pou yon pitit fi? Ki sa w panse ki pi enpòtan pou yon pitit fi, marye ak genyen yon fanmi, jwenn yon bon travay osnon eske tou de gen menm enpòtans?

29a- Kisa w panse ou ta renmen pitit ou f è lè l vin gran? *(Probe for response)*

____

____

____

____

____

b- Ki nivo etid ou panse l bezwen pou l jwenn travay sa a?

____

____

____

____

HOME

Kounye a m pral pose w kèk kesyon sou fanmi ou?
30.- Ki moun ki abite avèk ou?

Non	Ki sa moun nan ye pou ti moun ki nan etid la	Laj (ti moun)

31a- Eske ou travay isit? NON WI
b- Ki jan de travay ou fè ? *[enter information in table below]*

32a- Eske ou te travay an Ayiti? NON WI

b- Ki jan de travay ou te fè? *[enter information in table below]*

33a- Eske madanm/mari ou travay isit? NON WI
b-Ki jan de travay li fè ? *[enter information in table below]*

34a- Eske madanm/mari ou te travay an Ayiti? NON WI
b- Ki jan de travay li te fè [*enter information in table below*]

	Travay-Etazini	**Travay-Ayiti**	**Nivo detid**
Mother			
Father			

Mwen ta renmen pose kèk kesyon sou eksperyans lekòl ou menm ak madanm ou

35a-Eske ou te ale lekòl an Ayiti? NON WI
b- Konbyen tan ou te pase lekòl? *[enter information in table above]*
c- Eske madanm/mari ou te ale lekòl an Ayiti? NON WI
d- Konbyen tan li te pase lekòl? *[enter information in table above]*

36a- Eske etid ou ede w nan lavi ou? NON WI
b- Ki jan?

____
____
____
____

GENERAL SCHOOL INFORMATION/LITERACY

37- Ki jan lekòl an Ayiti diferan de lekòl yo isit?

____
____
____
____

38a- Ki sa ou pi renmen nan lekòl yo isit?

b- Ki sa ou pi pa renmen nan lekòl yo isit?

39-a- Eske ou konn kontakte lekòl pitit ou? NON WI

b- Ki eksperyans ou te fè ?

40a- Si w gen yon bagay ki konsène edikasyon pitit ou, eske w panse se ròl ou pou bay mèt la ak direktè lekòl la opinyon w sou sa? NON WI

40b- Si w gen yon bagay ki konsène edikasyon pitit ou, eske ou santi w alèz pou bay mèt la ak direktè a opinyon w sou sa? NON WI

41a- Ki jan de elèv ou ta di pitit ou a te ye an Ayiti?

b- Ki jan de elèv ou ta di pitit ou a ye isit nan Etazini?

42- Ki jan mèt yo trete pifò elèv Ayisyen yo?

____

____

____

43a- Eske pitit oua toujou retounen pifò devwa l a lè? NON WI

b- Si non, pou ki sa?

____

____

____

____

44a- Kisa w gen lakay ou pou li? *[circle all that apply]*

Jounal Revi Liv komik Liv Bib osnon lòt liv/revi relijyes

b- Konbyen tan ou pase ap li pa semènn?

[*Number of hours*]________________

45a- Eske ou panse li enpòtan pou pitit ou kontinye pale Kreyòl? WI NON

b- Pou Ki sa?

____

____

____

____

46a- Eske ou li kreyòl?*[show informant choice cards]*

▪ Non ▪ pa twò byen ▪ byen ▪ trè byen

b- Eske ou ekri kreyòl? *[show informant choice cards]*

▪ Non ▪ pa twò byen ▪ byen ▪ trè byen

47a- a) Eske ou konprann anglè? (*Show informant choice cards*)

▪ Non ▪ pa twò byen ▪byen ▪ trè byen

b- Eske ou pale anglè? (*Show informant choice cards*)

▪ Non ▪ pa twò byen ▪ byen ▪ trè byen

c- Eske ou li anglè?(*Show informant choice cards*)

▪ Non ▪ pa twò byen ▪ byen ▪ trè byen

d- Eske ou ekri anglè byen?*[show informant choice cards]*

▪ Non ▪ pa twò byen ▪ byen ▪ trè byen

48a-Eske pitit ou nan yon program bilang? NON WI

b- Eske ou vle pitit ou nan yon program bilang? NON WI

c- *If they <u>are not</u> in a bilingual program, ask*:
Pou ki sa pitit ou pa nan yon program bilang?

____
____
____

d- *If they <u>are</u> in a bilingual program, ask*:
Ki esperians ou ak program bilang pitit ou a?

____
____
____
____

FAMILY SOCIAL SUPPORT

49a- Eske fanmi ou rankontre avèk zanmi Ayisyen souvan?

____
____

b- Konbyen fwa?

____
____

c- Nan ki okazyon?

____
____

50a-Eske fanmi ou rankontre avèk zanmi Ameriken souvan?

____
____

b-Konbyen fwa?

____
____

c- Nan ki okazyon?

____
____

51a- Lè fanmi ou genyen yon problèm osnon yo bezwen èd, Kote ki moun yo ale?

____
____
____
____

52- Si youn nan timoun yo malad nan lekòl e li bezwen yon moun pou ale prann nan lekòl la, si w pa kapab, ki moun ki pral chache l?

____
____
____
____

53- Si paran ou resevwa yon bil ke yo pat prevwa, enpi yo pa genyen lajan pou peye l, ki moun yap mande èd?

____
____
____
____

54-Si w tris enpi ou bezwen yon moun pou w pale, kote ki moun ou prale?

____
____
____

55-Lè pitit ou genyen you pwoblèm, avèk ki moun yo pale de pwoblèm yo?

____
____

FAMILY RELATIONS

56-Konbyen tan ou pase ak pitit ou chak jou?

____
____
____
____

57a- Ki jan de relasyon ou te genyen avèk pitit ou avan ou te vini nan Etazini?

____
____
____
____

b- Eske sa chanje depi ou vin isit? NON WI

c- Si wi, nan ki fason?

d- *[If things have changed]* Ki rezon ou panse ki koz relasyon w ak pitit ou chaje?

58- Eske ou panse ou timoun yo pataje pwoblèm yo avèk ou?

59- -Pafwa paran konn pa dakò ak pitit yo, sou kijan de bagay ou konn pa dakò avèk pitit ou?

60-Kòman ou rezoud pwoblem yo lè w pa dakò ak pitit ou?

61-Ki moun ki disipline timoun yo nan kay la?

62-Eske sa chanje depi ou vin nan Etazini?

63a-Eske pitit ou janm pran move nòt nan lekòl? NON WI

b- Sa k ap pase pitit ou si l pran move nòt nan lekòl?

64-Ki moun ki ede pitit ou si l gen problèm avèk devwa l?

65-Eske ou genyen regleman sou lè pou timoun yo nan kay la? NON WI

b-Si wi, ki jan de regleman?

66- Nan Etazini anpil tifi kòmanse sòti avèk tigason, tigason yo tou kòmanse sòti ak tifi bonè. Kisa ou panse de sa?

67a- A ki laj ou panse tigason kapab kòmanse sòti avèk tifi?

b- A ki laj ou panse tifi kapab kòmanse sòti avèk tigason?

68a- Eske ou panse pitit fi w osnon gason w kòmanse sòti ak? NON WI

b- Si wi, a ki laj?____

c- Si non, a ki laj w ap kite l kòmanse?

PEERS

69-Kobyen tan pitit ou pase avèk zanmi n chak jou?
[*Number of Hours*:] ____

70-Kijan de aktivite timoun yo fè avèk zanmi yo?

71a-Nan ki peyi pifò zanmi pitit ou yo soti?

NEIGHBORHOOD SAFETY

72-Nan ki katye w abite? *[Please note address & zip code as well*

73a-Eski ou alèz (ou pa pè) pou w kite pitit ou mache nan katye a?
NON WI
b-Si non, ki sa ki fè w santi katye a danje?

74a- Eske gen *gang* nan katye a? NON WI

b-Eske gen *gang* nan lekòl pitit ou a? NON WI

Nou rive nan dènye pati entèvyou a. Nou pra l poze kèk kesyon sou sante w. Si ou pa alèz ak yon kesyon, ou pa bezwen reponn ni.

HEALTH

75-Eske ou kabap di ke ou an bòn sante?

76-Eske ou kapab di ke mari osnon madanm ou an bòn sante?

77-Kobyen jou nan twa dènye mwa yo ou te rete lakay ou paske ou te malad?

78-Kobyen jou nan twa dènye mwa mari osnon madanm ou te rete lakay li paske l te malad?

79-Konbyen jou nan twa dènye mwa yo ou te rete nan kabann paske ou te malad?

80-Konbyen jou nan twa dènye mwa yo mari osnon madanm ou te rete nan kabann paske l te malad?

81-Depi kèk jou eske ... (si oui, mande pafwa, souvan, oubyen tout tan)

0-jamè
1-pafwa
2-souvan
3-tout tan

a) Ou santi w gen bagay k ap domine w	0	1	2	3	
b) Ou santi w ta kritike lòt moun	0	1	2	3	
c) Li difisil pou sonje bagay	0	1	2	3	
d) Ou santi ou annwiye trò fasil	0	1	2	3	
e) Ou genyen vant osnon tèt fè mal	0	1	2	3	
f) Ou pa genyen fòs	0	1	2	3	
g) Ou pa santi ou ta manje	0	1	2	3	
h) Ou Kriye fasil	0	1	2	3	
i) Ou santi yon bagay mal pral rive	0	1	2	3	
j) Ou santi ou timid	0	1	2	3	
k) Ou nève vit	0	1	2	3	
l) Ou santi kè ou ap bat vit	0	1	2	3	
m) Ou santi ou tris	0	1	2	3	
n) Ou santi anyen pa enterese ou	0	1	2	3	
o) Ou bay tèt ou pwoblèm		0	1	2	3
p) Ou santi ou regrèt	0	1	2	3	
q) Li difisil pou pran desizyon	0	1	2	3	
r) Li difisil pou ou konsantre	0	1	2	3	
s) Ou santi ke lòt moun pa konprann ou	0	1	2	3	
t) Ou santi ou sou tansyon		0	1	2	3
u) Ou manje tròp	0	1	2	3	
v) Ou fè diskisyon trò fasil	0	1	2	3	
w) Ou santi moun pa renmen ou	0	1	2	3	
x) Li difisil pou dòmi	0	1	2	3	
y) Ou santi lòt moun pi bon pase-ou	0	1	2	3	
z) Ou sonje yon bagay ki fè ou pè		0	1	2	3

82-Nou rive nan fen entèvyou a. Repons ou yo ap ede nou anpil. Yon dènye kesyon, nan lide pa w, ki sa ou panse lekòl yo te kabap fè mye pou reponn ak bezwen pitit ou yo?

83- Eske ou gen kèk kesyon ou ta renmen poze m?

Mèsi pou tan ou pran an pou rankontre m ak pataje esperyans ou avèk mwen. Nap rankontre avèk pitit ou ankò nan lané kap vini yo. Nou ta renmen rankontre ankò avèk ou nan 5 an. Si ou chanje adres fè nou konnen.

INTERVIEWER COMMENTS

CONTACT INFORMATION

Please be sure to obtain contact information before leaving. Explain that since this is a study of five-year duration, it is important that we keep in touch. Ask them to let us know if they move. Add that since all of us sometimes forget details, we would like to have names and contact information for people who are likely to know where they may have moved. Reassure them of confidentiality.

Full Address of Informant Family: Phone Number(s):

Contacts (include full name, address & phone number) Relationship:

Contacts (include full name, address & phone number) Relationship:

Contacts (include full name, address & phone number) Relationship:

Contacts (include full name, address & phone number) Relationship:

Contacts (include full name, address & phone number) Relationship: